

# SCHWERIN CONCAVES, INC.

## INVESTIGACION REMEDIADORA



El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecology) invita al público a revisar y comentar sobre el plan de trabajo para la Investigación Remediadora (RI) del sitio de Schwerin Concaves, Inc. que está ubicado dos millas al norte de la carretera 12 en Sapolil Road dentro del condado de Walla Walla, Washington y es una empresa de galvanoplastia.

La meta de la RI es recoger, desarrollar y evaluar la información sobre la contaminación de las áreas afectadas que están dentro y fuera del sitio. También, la RI fijará el tipo, extensión y grado de la contaminación del agua subterránea y suelo del sitio.

El sitio ha sido identificado por el Programa para la Limpieza de Tóxicos de Ecology como un sitio huérfano, porque Schwerin Concaves, Inc. no es capaz de llevar a cabo las acciones remediadoras en una manera adecuada ni en un tiempo razonable debido a dificultades financieras. Así, Ecology pagará el trabajo de la investigación del sitio por medio de fondos de la Ley Modelo de Control de Tóxicos (MTCA) Capítulo 70.105D RCW de acuerdo con los requisitos de MTCA.

Ecology cree que la RI es necesaria para proteger la salud humana y el medio ambiente dentro de las áreas afectadas.

Ecology invita al público a revisar y comentar sobre el plan de trabajo para la RI durante un período de 30 días desde **el 16 de agosto hasta el 17 de septiembre de 2001**. La columna derecha de esta página indica donde puede encontrarse los documentos sobre el plan de trabajo.

### ANTECEDENTES DEL SITIO

Schwerin Concaves, Inc. es propietario y operador de una empresa de galvanoplastia de cromo endurecido. El sitio ha estado funcionando desde los últimos años 1970's. La contaminación de cromo del suelo y agua subterránea ha sido documentado en dos partes del sitio.

Las operaciones viejas de tratamiento para el agua residual industrial han resultado en niveles altos de cromo hexavalente ( $\text{Cr}^{6+}$ ) siendo depositados dentro del suelo del sitio proveniente de un tanque de tratamiento con fugas. Este tanque está localizado inmediatamente al norte del taller de galvanoplastia. Se ha documentado la contaminación del suelo hasta una profundidad de 24 pies. La contaminación del suelo por el cromo también existe dentro del área utilizaba antes para el almacenamiento de equipo "auto-caminante". El agua residual industrial y/o el fango del tratamiento del tal agua que contenía cromo fue permitido a derramar y evaporar en este sitio.

### **BOLETIN INFORMATIVO:** **AGOSTO 2001**

#### **PERIODO DE COMENTARIOS PUBLICOS:**

**Desde el 16 de agosto hasta el 17 de septiembre de 2001**

#### **Repositorios de Documentos:**

Biblioteca Pública de Walla Walla  
238 East Alder Street  
Walla Walla, WA 99362  
Horas: lunes-martes 12-8  
miércoles 10-8  
jueves-sábado 10-5

Department of Ecology  
Eastern Regional Office  
4601 N. Monroe  
Spokane, WA 99205-1295

#### **Si tiene preguntas técnicas,** **póngase en contacto con:**

Mr. William J. Fees, P.E.  
Department of Ecology  
Toxics Cleanup Program  
4601 N. Monroe, Suite 202  
Spokane, WA 99205-1295  
E-mail: [wfee461@ecy.wa.gov](mailto:wfee461@ecy.wa.gov)  
(509) 625-5190 o  
1-800-826-7716 (línea gratis)

#### **Para obtener ayuda en español:**

Antonio Valero  
(509) 454-7840

#### **Para estar puesto en la Lista de Correo:**

Carol Bergin de Ecology al  
1-800-826-7716 (línea gratis) o  
(509) 456-6360 (Spokane)  
E-mail: [cabe461@ecy.wa.gov](mailto:cabe461@ecy.wa.gov)

Se ha documentado la contaminación del suelo en este área hasta una profundidad de nueve pies.

También, se ha detectado la contaminación dentro de dos pozos de agua potable en el sitio que no están en uso. Los estándares federales para agua potable incluyen un nivel máximo de cromo. La extensión de la contaminación del suelo y agua subterránea no ha sido completamente definida dentro del sitio.

Ecology sacó muestras del agua potable de unos pozos del vecindario. Los resultados del análisis indican que no hay contaminación de los pozos del vecindario. Adicionalmente, el arroyo de Dry Creek fue examinado y no contiene contaminación.

Hay efectos negativos diversos a la salud humana proveniente de la exposición de larga duración al cromo. La mayoría de tal exposición es resultado de respirar aire contaminado con cromo durante los labores de trabajo en un área contaminada. También, puede recibirse la contaminación por medio de ingerir bebida o comida contaminada con cromo.

## ¿QUE PASARA AHORA?

Después del período de 30 días para recibir los comentarios públicos, la Investigación Remediadora del sitio comenzará. Todos los comentarios escritos recibidos durante tal período se contestarán por medio de un Resumen de Contestación. El resumen estará disponible en todos los repositorios listados en la primera página de este boletín. Si es apropiado, Ecology cambiará el

plan de trabajo para la Investigación Remediadora según los comentarios escritos recibidos.

## ¿COMO PUEDE AYUDAR?

### ◆ **Revise el plan de trabajo para la Investigación Remediadora.**

Los documentos están disponible en los repositorios listados en la primera página. Para revisar los documentos en las oficinas de Ecology, póngase en contacto con Johnnie Harris al (509) 456-2751 para hacer una cita. Las horas para revisar los documentos son lunes-jueves, 8-5 p.m., solamente por cita.

### ◆ **Entregue sus comentarios escritos entre el 16 de agosto hasta el 17 de septiembre de 2001 a:**

William J. Fees, P.E. en Ecology (véase la columna derecha de la primera página para los detalles).

### ◆ **Comparte esta información con cualquier otra persona o grupo que piensa deben estar informados sobre el sitio.**